urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

ferationis, & ignoscès super malitia.
* Et nunc Domine tolle quæso animam meam a me: quia melior est
3 mihi mors quàm vita. * Et dixit
4 Dominus: Putasne bene irasceris tu? * Et egressus est Ionas de ci-
5 C uitate, & sedit contra Orientem ciuitatis: & fecit sibimet vmbraculum ibi, & sedebat subter illud in vmbra, donec videret quid accideret ciuitati. * Et præparauit Dominus Deus hederam, & ascendit
6 super caput Ionæ, vt esset vmbra super caput eius, & protegeret eum: laborauerat enim: & lætatus est Ionas super hedera, lætitia magna.
7 * Et parauit Deus vermem ascensu diluculi in crastinum: & percussit hederam, & exaruit. * Et cum ortus fuisset sol, præcepit Dominus
8 vento calido, & vrenti: & percussit sol super caput Ionæ, & æstuabat: & petiuit animæ suæ vt moreretur, & dixit: Melius est mihi mori, quàm
9 viuere. * Et dixit Dominus ad Io-
D nam: Putasne bene irasceris tu super hedera? Et dixit: Bene irascor
10 ego vsque ad mortem. * Et dixit Dominus: Tu doles super hederam, in qua non laborasti, neque fecisti vt crescere, quæ sub vna nocte nata est, & sub vna nocte perijt. * Et
11 ego non parcam Niniue ciuitati magnæ, in qua sunt plusquam centum viginti millia hominum, qui nesciunt quid sit inter dexteram & sinistram suam, & iumenta multa?

٣ الرحمة وغفور على السوء * والان يارب فانزع
3 نفسى منى لان الموت اخير هولى من الحياة
4 * فقال الرب اترى تغضب انت عدلا * وخرج
٥ يونان من المدينة وجلس قبال مشرق
5 المدينة وصنع لنفسه هناك مظلا وكان
جالسا تحته فى الظل حتى يرى ما يصيب
٦ المدينة * واستعد الرب الاله عشقة فارتفعت
6 على راس يونان لتظلل على راسه فتستره
فانه قد تعب ففرح يونان بالعشقة فرحا
عظيما * ثم هيا الله دودا عند طلوع الفجر
٧ للغدا وضرب العشقة فجفت * فلما
7 اشرقت الشمس امر الرب ريحا حارا ريح السموم
فضربت الشمس فى راس يونان فكان يحر
8 فطلب لنفسه ان يموت وقال: هولى خيران
٩ اموت من ان اعيش * فقال ليونان الرب
9 اترى تغضب عدلا انت على العشقة فقال
عدلا انا غاضب حتى الموت * فقال الرب
10 انت حزين على العشقة التى لم تتعب
لاجلها ولم تصنع ان تنبت وهى نبتت
11 فى ليلة وفى ليلة جفت * افانا لا
اغفر لنينوى المدينة العظيمه
التى فيها اكثر من ماية
وعشرين الفا من
الناس الذين
ليس علم لهم اى شى هو بين
يمينهم ويسارهم
وبهايم
كثيرة

١٠ * فاما انا بصوت الشكر اذبح لك جميع ما نذرته اوفيه للرب لخلاصى
١١ * وقال للحوت الرب فقذف الى اليبس يونان

الاصحاح الثالث

١ وكان قول الرب ثانيا ليونان قايلا * قم
٢ وانطلق الى نينوى المدينة العظيمة ونادى
٣ فيها مناداة انا اقولها لك * فقام يونان وانطلق الى نينوى حسب قول الرب وكانت نينوى مدينة عظيمة مسيرة ثلثة ايام
٤ * وبدا يونان يدخل فى المدينة مسيرة يوم واحد فنادى قايلا من الان الى اربعين يوما
٥ وتخسف نينوى * فامنوا اهل نينوى بالله ونادوا بالصوم والبسوا المسوح من كبارهم
٦ الى صغارهم * وبلغ الكلام الى ملك نينوى فقام من كرسيه واطرح ثوبه عن نفسه
٧ والبس مسحا وجلس فى الرماد * ونادى وقال فى نينوى من فم الملك وروسايه قايلا الاناس والبهايم والبقر والغنم لا تذوق
٨ شياء ولا ترعى ولا تشرب ماء * وتستتر بالمسوح الناس والبهايم ويصرخوا الى الرب بالقوة ويتوب الرجل من طريقه الردية ومن الاثم
٩ الذى هو فى اياديهم * امن يعلم ان تاب وغفر الله ورجع من رجز غضبه فلا نهلك
١٠ * فراى الله اعمالهم انهم تابوا من طريقهم الردية ورحم الله على السوء الذى قد تكلم فيه انه فاعل عليهم فلم يفعل

الاصحاح الرابع

١ فتضايق يونان تضايقا شديدا فتسخط
٢ * فصلى الى الرب وقال ارغب يا رب اليس هذا هو قولى اذ كنت ايضا فى بلدى لاجل هذا انى سبقت ان اهرب الى ترسيس لانى عالم انك انت الاه متحنن ورحيم صبور وكثير الرحمة

10 * Ego autem in voce laudis immolabo tibi: quæcumque voui, reddam pro salute Domino.
11 * Et dixit Dominus pisci: & euomuit Ionam in aridam.

CAP. III.

1 A ET factum est verbum Domini ad Ionam secundo, dicens:
2 * Surge, & vade in Niniuen ciuitatem magnam: & prædica in ea prædicationem, quam ego loquor
3 ad te. * Et surrexit Ionas, & abijt in Niniuen iuxta verbum Domini: et Niniue erat ciuitas magna itinere
4 trium dierum. * Et cœpit Ionas in-
B troire in ciuitatem itinere diei vnius: & clamauit, & dixit: Adhuc quadraginta dies, & Niniue subuertetur. * ‖ Et crediderunt viri Nini-
5 uitæ in Deum: & prædicauerunt ieiunium, & vestiti sunt saccis a ma- ‖Mat. 12. c. 41. Luc. 11. c. 32.
6 iore vsque ad minorem. * Et peruenit verbum ad regem Niniue: & surrexit de solio suo, & abiecit vestimentum suum a se, & indutus est
7 sacco, & sedit in cinere. * Et clamauit, & dixit in Niniue ex ore regis & principum eius, dicens: Homines, & iumenta, & boues, & pecora non gustent quidquam: nec pa-
8 scantur, & aquam non bibant. * Et
C operiantur saccis homines, & iumenta, & clament ad Dominum in fortitudine, & conuertatur vir à via sua mala, & ab iniquitate, quæ
9 est in manibus eorum. * ‖ Quis scit si conuertatur, & ignoscat Deus: ‖Ier. 18. b. 11. Io. 2. c. 14.
& reuertatur à furore iræ suæ, &
10 non peribimus? * Et vidit Deus opera eorum, quia conuersi sunt de via sua mala: & misertus est Deus super malitiam, quam locutus fuerat vt faceret eis, & non fecit.

CAP. IV.

1 ET afflictus est Ionas afflictione
2 magna, & iratus est: * & ora-
A uit ad Dominum, & dixit: Obsecro Domine, numquid non hoc est verbum meum, cum adhuc essem in terra mea? propter hoc præoccupaui vt fugerem in Tharsis. ‖ Scio ‖Ps. 85. a. 5. Ioel. 2. c. 13.
enim quia tu Deus clemens, & misericors es, patiens, & multæ mi-

quia mare ibat, & intumescebat.
* Et dixit ad eos: Tollite me, & 12 D
mittite in mare, & cessabit mare a
vobis: scio enim ego quoniam prop-
ter me tempestas hæc grandis ve-
nit super vos. * Et remigabant viri 13
vt reuerterentur ad aridam, & non
valebant: quia mare ibat, & intu-
mescebat super eos. * Et clamaue- 14
runt ad Dominum, & dixerunt:
Quæsumus Domine, ne pereamus
in anima viri istius, & ne des super
nos sanguinem innocentem: quia tu
Domine, sicut voluisti fecisti. * Et 15
tulerunt Ionam, & miserunt in ma-
re: & stetit mare a feruore suo. * Et 16
timuerunt viri timore magno Do-
minum, & immolauerunt hostias
Domino, & vouerunt vota.

البحر فان البحر يذهب ويموج * فقال لهم ١٢
خذوني والقوني في البحر فيكف البحر عنكم
لاني عالم ان لاجلي اصابكم هذا الموج
العظيم * وكانوا يقدفون الرجال ليرجعوا ١٣
الى اليبس ولم يكن يستطيعوا لان البحر
كان يذهب ويموج عليهم * فصرخوا الى ١٤
الرب وقالوا نسالك يا رب ان لا نهلك في
نفس هذا الرجل ولا تعطي علينا دما زكيا
فانك انت يا رب كما اردت هكذا صنعت
* فاخذوا يونان واطرحوه في البحر فكف ١٥
البحر عن موجه * وخشوا الرجال الرب ١٦
خشية عظيمة وذبحوا للرب ذباح ونذروا
نذورا

CAP. II.

ET præparauit Dominus piscem 1 A
grandem vt deglutiret Ionam:
‖ & erat Ionas in ventre piscis tri- ‖Mat.12 c.40.& 16.2.4. Luc.11. d.30.
bus diebus, & tribus noctibus. * Et 2
orauit Ionas ad Dominum Deum
suum de ventre piscis. * ‖ Et dixit: 3 ‖1.Cor. 15.2.4. Ps.119. 2.2.
‖ Clamaui de tribulatione mea
ad Dominum, & exaudiuit me: de
ventre inferi clamaui, & exaudisti
vocem meam.
* Et proiecisti me in profundum 4 B
in corde maris, & flumen circum-
dedit me: omnes gurgites tui, & ‖Ier.18. b.11. Io.2.c. 14.
fluctus tui super me transierunt.
* Et ego dixi: Abiectus sum a 5
conspectu oculorum tuorum: verun-
tamen rursus videbo templum san-
ctum tuum. ‖Ps.68. 2.1.
* ‖ Circumdederunt me aquæ vs- 6
que ad animam: abyssus vallauit me,
pelagus operuit caput meum.
* Ad extrema montium descen- 7
di: terræ vectes concluserunt me in
æternum: & subleuabis de corrup-
tione vitam meam, Domine Deus
meus.
* Cum angustiaretur in me ani- 8
ma mea, Domini recordatus sum:
vt veniat ad te oratio mea ad tem-
plum sanctum tuum.
* Qui custodiunt vanitates fru- 9
stra, misericordiam suam derelin-
quunt.
* Ego

الاصحاح الثاني

فاستعد الرب حوتا عظيما ليبلع يونان ١ A
وكان يونان في بطن الحوت ثلثة ايام وثلثة
ليال * فصلى يونان الى الرب الهه من ٢
بطن الحوت * وقال ٣
صرخت من ضيقتي الى الرب فاستجاب
لي من بطن الجحيم صرخت فسمعت صوتي
* والقيتني في العمق في جوف البحر ٤ B
والنهر احاطني جميع لججك وامواجك عبرت
علي
* فقلت انا: اني مطروحا عن وجه ٥
عينيك لكنني اعود ارى ايضا هيكلك
المقدس
* احاطتني المياه حتى النفس الغمر شمل ٦
علي البحر غطى راسي
* الى اسافل الجبال انحدرت اقفال الارض ٧
اغلقوني الى الابد وترفع من الفساد حياتي
يا رب الهي
* اذ تضايقت في نفسي ذكرت انا الرب ٨
لتاتي اليك صلاتي الى هيكلك المقدس
* الذين يحفظون الاباطيل باطلا يتركون ٩
رحمتهم

* فاما

نبوة يونان

الاصحاح الاول

١ وكان قول الرب ليونان بن امتى قايلا * قم
٢ واذهب الى نينوى المدينة العظيمة ونادى فيها
٣ لان سوءها صعد امامى * فقام يونان ليهرب الى
ترسيس عن وجه الرب ونزل الى يافا فوجد
سفينة سالكة الى ترسيس واعطا اجرتها فنزل
فيها لينطلق معهم الى ترسيس عن وجه الرب
٤ * ولكن الرب اطلق ريحا عاصفا فى البحر
فصارت امواجا عظيمة فى البحر واشرفت
٥ السفينة على الانكسار * فخاف الملاحون
وصاحوا الرجال الى الاههم واطرحوا الى
البحر الانية التى فى السفينة ليتخفف
عنهن ويونان هبط الى جوف السفينة وكان
٦ ينام سباتا ثقيلا * وتقدم اليه مدبر
السفينة وقال له ما لك السبات قم وادع
الهك لعل ان يفكر الله فينا ولا نهلك
٧ * وقال الرجل لصاحبه هلموا ونلقى القرعة
فلنعرف لماذا اصابنا هذا الشر فالقوا القرعة
٨ وسقطت القرعة على يونان * فقالوا له
اخبرنا لاى سبب اصابنا هذا الشر اى
عملك اى بلدك والى حيث تذهب او من
٩ اى شعب انت * فقال لهم انا عبرانى وانا
اخشى الرب الاه السماء الذى صنع البحر
١٠ واليبس * فخافوا الاناس خوفا شديدا فقالوا
له لماذا فعلت هذا فانهم قد عرفوا الرجال
انه هارب عن وجه الرب لانه كان اخبرهم
١١ به * فقالوا له اما نصنع بك فيكف عنا
البحر

PROPHETIA

IONAE.

CAPVT PRIMVM.

1 A ET factum est verbum Domini ad Io-
nam filium Amathi,
2 dicens: * Surge, & vade in Ninive-
ciuitatem grandē,
& prædica in ea:
quia ascendit malitia eius coram
me. * Et surrexit Ionas, vt fugeret in
3 Tharsis a facie Domini, et descendit
in Ioppen, & inuenit nauem eun-
tem in Tharsis: & dedit naulum
eius, & descendit in eam vt iret
cum eis in Tharsis a facie Domini.
4 B * Dominus autem misit ventum
magnum in mare: & facta est tem-
pestas magna in mari, & nauis pe-
5 riclitabatur conteri. * Et timuerunt
nautæ, et clamauerunt viri ad Deum
suum: & miserunt vasa, quæ erant
in naui, in mare, vt alleuiaretur ab
eis: & Ionas descendit ad interio-
6 ra nauis, & dormiebat sopore grau-
ui. * Et accessit ad eum guberna-
tor, & dixit ei: Quid tu sopore
deprimeris? surge, inuoca Deum
tuum, si forte recogitet Deus de
7 C nobis, & non pereamus. * Et di-
xit vir ad collegam suum: Venite,
& mittamus sortes, & sciamus qua-
re hoc malum sit nobis. Et mise-
8 runt sortes: & cecidit sors super Io-
nam. * Et dixerunt ad eum: Indica
nobis cuius causa malum istud sit
nobis: quod est opus tuum? quæ
terra tua? & quo vadis? vel ex quo
9 populo es tu? * Et dixit ad eos:
Hebræus ego sum, & Dominum
Deum cæli ego timeo, qui fecit
10 mare & aridam. * Et timuerunt vi-
ri timore magno, & dixerunt ad
eum: quid hoc fecisti? (Cognoue-
runt enim viri quòd a facie Domi-
ni fugeret, quia indicauerat eis.)
11 * Et dixerunt ad eum: Quid facie-
mus tibi, & cessabit mare a nobis?